

# D I E N S T B L A T T

## D E R H O C H S C H U L E N D E S S A A R L A N D E S

|      |  |         |
|------|--|---------|
| 2025 | ausgegeben zu Saarbrücken, 13. November 2025 | Nr. 104 |
|------|--|---------|

UNIVERSITÄT DES SAARLANDES

Seite

Anlage 2

- Fachspezifische Bestimmungen für den binationalen Kernbereich-Master-Studiengang „Translation Science and Technology“ (1 B-Sprache/2 B-Sprachen)

1092

Vom 24. April 2025.....

Studienordnung für den binationalen Kernbereich-Master-Studiengang  
“Translation Science and Technology” (1 B-Sprache/2 B-Sprachen)

1095

Vom 24. April 2025.....

**Studienordnung  
für den binationalen Kernbereich-Master-Studiengang  
„Translation Science and Technology“ (1 B-Sprache/2 B-Sprachen)**

**Vom 24. April 2025**

Die Philosophische Fakultät der Universität des Saarlandes hat auf Grund von § 60 Saarländisches Hochschulgesetz vom 30. November 2016 (Amtsbl. I S. 1080), zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 10. Juli 2024 (Amtsbl. I S. 555) und auf der Grundlage der Prüfungsordnung der Philosophischen Fakultät der Universität des Saarlandes für den Kernbereich-Bachelor-Studiengang „Language Science“ und den Kernbereich-Master-Studiengang „Translation Science and Technology“ vom 26. Januar 2017 (Dienstbl. S. 146), geändert durch die Ordnung zur Änderung der Prüfungsordnung der Philosophischen Fakultät der Universität des Saarlandes für den Kernbereich-Bachelor-Studiengang „Language Science“ und den Kernbereich-Master-Studiengang „Translation Science and Technology“ vom 12. Juli 2018 (Dienstbl. 2019 S. 154) folgende Studienordnung für den binationalen Kernbereich-Master-Studiengang „Translation Science and Technology“ erlassen, die nach Zustimmung des Senats der Universität des Saarlandes hiermit verkündet wird.

**§ 1  
Geltungsbereich**

Diese Studienordnung regelt Inhalt und Aufbau des binationalen Kernbereich-Master-Studiengangs „Translation Science and Technology“ auf der Grundlage der Prüfungsordnung der Philosophischen Fakultät der Universität des Saarlandes für den Kernbereich-Bachelor-Studiengang „Language Science“ und den Kernbereich-Master-Studiengang „Translation Science and Technology“ vom 26. Januar 2017 (Dienstbl. 2017 Nr. 21, S. 146), geändert durch die Ordnung zur Änderung der Prüfungsordnung der Philosophischen Fakultät der Universität des Saarlandes für den Kernbereich-Bachelor-Studiengang „Language Science“ und den Kernbereich-Master-Studiengang „Translation Science and Technology“ vom 12. Juli 2018 (Dienstbl. 2019 Nr. 9, S. 154) sowie der Anlage 2 - Fachspezifische Bestimmungen für den binationalen Kernbereich-Master-Studiengang „Translation Science and Technology“ (1 B-Sprache/2 B-Sprachen) vom 24. April 2025 (Dienstbl. 2025 Nr. 104, S. 1092). Der Studienort und die Reihenfolge des Studiums wird entsprechend der Kooperationsvereinbarung mit der jeweiligen Universität bestimmt. Diese Universitäten sind: für Italien: Università Cattolica del Sacro Cuore, Brescia, für Spanien: Universidad de Alicante, für Frankreich: Université de Lorraine, Metz. Zuständig für die Organisation von Lehre, Studium und Prüfungen für die an der Universität des Saarlandes absolvierten Semester ist die Philosophische Fakultät der Universität des Saarlandes. Für die an den jeweiligen Partneruniversitäten absolvierten Semester sind die jeweiligen Universitäten zuständig.

**§ 2  
Ziele des Studiums und Berufsfeldbezug**

(1) Durch den binationalen Kernbereich-Master-Studiengang „Translation Science and Technology“ werden künftigen Übersetzerinnen und Übersetzern eine solide wissenschaftliche Bildung sowie Methoden vermittelt, mit denen sie sowohl den hohen Ansprüchen im Beruf genügen als auch den Weg der Promotion und einer akademischen Laufbahn einschlagen können. Besonderer Wert wird auf neuere Methoden in Sprachtechnologie und empirischer

Forschung gelegt.

Zum wissenschaftlichen Teil gehören Fragestellungen aus folgenden Gebieten:

1. Grundfragen und -methoden der Sprach- und Übersetzungswissenschaft,
2. Anwendungen von Sprachtechnologie,
3. Annotation und Programmierung,
4. Empirische Methoden der Sprach- und Übersetzungswissenschaft,
5. Übersetzungstechnologien,
6. Übersetzung und Content Management,
7. Vertiefung korpusbasierter und experimenteller Methoden einschließlich einschlägiger statistischer Methoden.

Die Vermittlung translatorischer Kompetenz weist folgende Schwerpunkte auf:

1. Textproduktion, Übersetzung und Evaluation im situativen und kulturellen Kontext,
2. Fachkommunikation, Wissensmanagement, Terminologielehre und -arbeit,
3. Wahlpflicht: Mündliche Kommunikation im mehrsprachigen Bereich oder wahlweise
4. andere Optionen aus dem Lehrangebot der Fachrichtung,
5. Übersetzung und Medialität.

(2) Der Bedarf an gut ausgebildeten Übersetzerinnen und Übersetzern nimmt in Europa ständig zu. Darüber hinaus ist die Verbindung sprachlicher Übersetzungskompetenz mit einschlägigen Kompetenzen im sprachbasierten Wissensmanagement unter Nutzung moderner Informationstechniken ein deutlicher Vorteil der Absolventinnen und Absolventen dieses binationalen Kernbereich-Master-Studiengangs. Der binationale Kernbereich-Master-Studiengang strebt eine möglichst optimale Qualifikation für moderne hoch-integrierte Arbeitsprozesse in mehrsprachiger Kommunikation an. Darüber hinaus sollen bei entsprechender Spezialisierung intensiv Forschungsmethoden der modernen empirischen Sprach- und Übersetzungswissenschaft geschult werden.

### **§ 3**

#### **Studienbeginn**

Das Studium des binationalen Kernbereich-Master-Studiengangs „Translation Science and Technology“ kann jeweils zum Wintersemester eines Jahres aufgenommen werden.

### **§ 4**

#### **Art der Lehrveranstaltungen**

(1) Vorlesungen (VL) vermitteln einen Überblick über einen größeren Gegenstandsbereich eines Faches und seine methodischen/theoretischen Grundlagen oder Kenntnisse über ein spezielles Stoffgebiet und seine Forschungsprobleme. Die vorrangige Lehrform ist der Vortrag der jeweiligen Lehrkraft. (Gruppengröße 100)

(2) Hauptseminare (HS) erweitern die erworbenen Kenntnisse und vermitteln durch das Studium von Fachliteratur und Quellen in Seminarsgesprächen, Referaten oder Seminararbeiten einen vertieften Einblick in einen Forschungsbereich. (Gruppengröße 30)

(3) Übungen (Ü) dienen der Vermittlung fachspezifischer Techniken und Methoden wissenschaftlichen Arbeitens und der Vertiefung von Grundkenntnissen. (Gruppengröße 30)

(4) In der Projektarbeit (PA) wird ein Übersetzungsauftrag von der Ausschreibung über die Angebotserstellung und Durchführung bis hin zur Abrechnung unter Einbeziehung von

Softwarewerkzeugen zur Projektverwaltung sowie von betriebswirtschaftlichen und juristischen Komponenten exemplarisch abgewickelt. (Gruppengröße 15)

(5) In der Arbeit (A) soll die Kandidatin oder der Kandidat zeigen, dass sie oder er eine Fragestellung aus einem wissenschaftlichen Gebiet des Studienganges zu formulieren im Stande ist und sie nach wissenschaftlichen Methoden selbständig bearbeiten kann.

(6) Zentralübungen (Z) geben einen Überblick über das Fachgebiet und führen in die Grundlagen des Studienganges bzw. der Studienschwerpunkte ein. Sie können integrierte Übungen enthalten. (Gruppengröße 30)

(7) Lehrveranstaltungen der Partnerhochschulen entsprechen nicht immer der Nomenklatur der Universität des Saarlandes. Die Leistungen der Studierenden dieser Kurse werden nach Absprache mit den Partnern und entsprechend den einzelnen Abkommen (gegebenenfalls gemäß einem vordefinierten Umrechnungsschlüssel) anerkannt.

## § 5 Aufbau und Inhalte des Studiums

(1) Das Studium des Masters Translation Science and Technology im Kernbereichs-Bachelor ist im Vollzeitstudium auf vier Semester und im Teilzeitstudium auf sieben Semester angelegt und modular organisiert.

(2) Grundsätzlich ist der binationale Kernbereich-Master-Studiengang folgendermaßen aufgebaut: Strukturell weist der Master einen wissenschaftlichen (Bereich 1) und einen auf die translatorische Kompetenz ausgerichteten Teil (Bereich 2) auf. Neben Kenntnissen in den relevanten Fachwissenschaften (Translatologie, Linguistik) werden in beiden Bereichen technologische Kenntnisse und Kompetenzen vermittelt.

### (3) Für 2-B Sprachen (Englisch und eine romanische Sprache):

1. Der Bereich 1 (42 CP) umfasst Grundlagenveranstaltungen in Linguistik und Translatologie, Content- und Translationsmanagement und Sprachtechnologie (Vorlesungen mit Übung), Übungen zu Skript-Programmierung sowie eine weiterführende Veranstaltung zu empirischen Methoden in Linguistik und Translatologie (Seminar mit Übung) und eine Veranstaltung zur Translationstechnologie (Vorlesung mit Übung).
2. Der Bereich 2 (48 CP) umfasst Veranstaltungen zu Übersetzen als Kulturtransfer, Fachkommunikation und Wissenstransfer sowie zu Fachkommunikation und Wissensmanagement und Übersetzen und Medialität. Diese Veranstaltungen beziehen den praktischen Einsatz von Übersetzungstechnologie jeweils mit ein.
3. Die beiden Bereiche werden komplementiert durch einen Wahlpflichtbereich (6 CP), in dem die erworbene translatorische Kompetenz in Richtung Textverarbeitung und Übersetzung/mündliche Fachkommunikation (Übungen) erweitert werden kann oder die wissenschaftlichen Kompetenzen vertieft werden können (Seminar).<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Wenn der Studiengang als Doppelabschluss mit der Universidad de Alicante studiert wird, so muss das Modul „Text-Markup und Translation“ ausgewählt werden. Wenn der Studiengang als Doppelabschluss mit der Università Cattolica del Sacro Cuore oder mit der Université de Lorraine studiert wird, so muss das Modul „Mündliche Fachkommunikation“ ausgewählt werden.

(4) Die Master-Arbeit (21 CP) wird begleitet bzw. vorbereitet durch eine Veranstaltung (3 CP), die der methodischen Unterstützung beim Forschungsdesign der Arbeit dient.

(5) Folgende Sprachen sind im Master mit **2 B-Sprachen** studierbar:

A-Sprache: muttersprachliche Kompetenz (Grundsprache): Deutsch  
 B-Sprachen: sehr gute aktive und passive fremdsprachliche, kulturelle und translatorische Kompetenz in Englisch (BI) und einer romanischen Sprache (BII) (Französisch, Italienisch, Spanisch)

(6) **Für 1-B Sprache (Englisch):**

1. Der Bereich 1 (57 CP) umfasst Grundlagenveranstaltungen in Linguistik und Translatologie, Content- und Translationsmanagement und Sprachtechnologie (Vorlesungen mit Übung), Übungen zu Skript-Programmierung sowie eine weiterführende Veranstaltung zu empirischen Methoden in Linguistik und Translatologie (Seminar mit Übung) und eine Veranstaltung zur Translationstechnologie (Vorlesung mit Übung).
2. Der Bereich 2 (33 CP) umfasst Veranstaltungen zu Übersetzen als Kulturtransfer, Fachkommunikation und Wissenstransfer sowie zu Fachkommunikation und Wissensmanagement und Übersetzen und Medialität. Diese Veranstaltungen beziehen den praktischen Einsatz von Übersetzungstechnologie jeweils mit ein.
3. Die beiden Bereiche werden komplementiert durch einen Wahlpflichtbereich (6 CP), in dem die erworbene translatorische Kompetenz in Richtung Textverarbeitung und Übersetzung/mündliche Fachkommunikation (Übungen) erweitert werden kann oder die wissenschaftlichen Kompetenzen vertieft werden können (Seminar).

(7) Die Master-Arbeit (21 CP) wird begleitet beziehungsweise vorbereitet durch eine Veranstaltung (3 CP), die der methodischen Unterstützung beim Forschungsdesign der Arbeit dient.

(8) Folgende Sprachen sind im Master mit **1 B-Sprache** studierbar:

A-Sprache: muttersprachliche Kompetenz (Grundsprache): Deutsch  
 B-Sprache: sehr gute aktive und passive fremdsprachliche, kulturelle und translatorische Kompetenz in Englisch

(9) Detaillierte Informationen zu den Inhalten der Module und Modulelemente werden im Modulhandbuch beschrieben, das in geeigneter Form bekannt gegeben wird. Änderungen an den Festlegungen des Modulhandbuchs, die nicht in dieser Studienordnung geregelt sind, sind der zuständigen Studiendekanin oder dem zuständigen Studiendekan anzuzeigen und in geeigneter Form zu dokumentieren.

## § 6 Studien- und Prüfungsleistungen

Im Rahmen des Studiums des binationalen Kernbereich-Master-Studiengangs „Translation Science and Technology“ (**2 B-Sprachen**) müssen folgende Studien- und Prüfungsleistungen im Umfang von insgesamt 120 CP erbracht werden.

| <b>Pflichtmodule</b>               | <b>Modulelemente (ggf. Kennzeichnung der Wahlpflichtelemente)</b> | <b>Veranst. typ</b> | <b>SWS</b> | <b>CP</b> | <b>Turnus</b> | <b>Prüfungsl. mit Angabe benotet/unbenotet (b/u)</b>               |
|------------------------------------|---|---------------------|------------|-----------|---------------|--|
| Foundations Linguistics            | Linguistics and Translatology                                     | VL                  | 2          | 3         | WS            | Klausur (b) oder elektronische Prüfung (b)                         |
|                                    | Methods in Linguistics and Translatology                          | Ü                   | 2          | 3         | WS            | Portfolio (u)  |
| Translation and Content Management | Translation and Content Management                                | VL                  | 2          | 3         | WS            | Klausur (b) oder elektronische Prüfung (b)                         |
|                                    | Translation and Content Management                                | Ü                   | 2          | 3         | WS            |  |
| CAT-Tools and Programming          | Introduction to Computer-assisted Translation                     | Ü                   | 2          | 3         | WS            | schriftlicher Leistungsnachweis (b) oder elektronische Prüfung (b) |
|                                    | Computer-assisted Translation and Post-editing                    | Ü                   | 2          | 3         | SS            | schriftlicher Leistungsnachweis (b) oder elektronische Prüfung (b) |
|                                    | Shell Scripting and Programming                                   | Ü                   | 2          | 3         | WS            | Klausur (b) oder elektronische Prüfung (b)                         |
| Übersetzen als Kulturtransfer I    | Übersetzen als Kulturtransfer (BI)                                | Z                   | 2          | 3         | WS            | schriftlicher Leistungsnachweis (b) oder elektronische Prüfung (b) |
|                                    | Textproduktion und Übersetzen im kulturellen Kontext in BI        | Ü                   | 2          | 3         | WS            |  |
| Übersetzen als Kulturtransfer II   | Textproduktion und Übersetzen im kulturellen Kontext aus BII      | Ü                   | 2          | 3         | WS            | schriftlicher Leistungsnachweis (b) oder elektronische Prüfung (b) |
|                                    | Textproduktion und Übersetzen im kulturellen Kontext in BII       | Ü                   | 2          | 3         | WS            |  |

| <b>Pflichtmodule</b>                         | <b>Modulelemente (ggf. Kennzeichnung der Wahlpflichtelemente)</b> | <b>Veranst. typ</b> | <b>SWS</b> | <b>CP</b> | <b>Tur-nus</b> | <b>Prüfungsl. mit Angabe benotet/unbenotet (b/u)</b>                |
|--|---|---------------------|------------|-----------|----------------|---|
| Empirical Linguistics and Translatology      | Empirical Linguistics and Translatology                           | S                   | 2          | 6         | SS             | Hausarbeit (b) und Referat (b)                                      |
|  | Methods in Empirical Linguistics and Translatology                | Ü                   | 2          | 3         | SS             |   |
| Foundations Language Technology              | Applied Language Technologies                                     | VL                  | 2          | 3         | SS             | Klausur (b) oder elektronische Prüfung (b)                          |
|  | Applied Language Technologies                                     | Ü                   | 2          | 3         | SS             |   |
| Fachkommuni-kation und Wissens-management I  | Fachkommunikation und Wissensmanagement (BI)                      | Z                   | 2          | 3         | SS             | schriftlicher Leistungs-nachweis (b) oder elektronische Prüfung (b) |
|  | Kontrastive Fachtextkompetenz (BI)                                | Ü                   | 2          | 3         | SS             |   |
| Fachkommuni-kation und Wissens-management II | Fachübersetzen und Terminologieextraktion (BII)                   | Ü                   | 2          | 3         | SS             | schriftlicher Leistungs-nachweis (b) oder elektronische Prüfung (b) |
|  | Kontrastive Fachtextkompetenz (BII)                               | Ü                   | 2          | 3         | SS             |   |
| Translation Technologies                     | Translation Technologies  | VL                  | 2          | 3         | WS             | Klausur (b) oder elektronische Prüfung (b)                          |
|  | Translation Technologies  | Ü                   | 2          | 3         | WS             |   |
| Projektarbeit (BII)                          | Projektarbeit (BII)   | PA                  | 2          | 6         | WS             | Projektarbeit (b)   |

| Pflichtmodule                                 | Modulelemente (ggf. Kennzeichnung der Wahlpflichtelemente) | Veranst. typ | SWS | CP | Tur-nus | Prüfungsl. mit Angabe benotet/unbe-notet (b/u)                      |
|---|--|--------------|-----|----|---------|---|
| Fachkommuni-kation und Wissens-management III | Fachkommunikation und Wissensmanagement (BI)               | Z            | 2   | 3  | WS      | schriftlicher Leistungs-nachweis (b) oder elektronische Prüfung (b) |
|   | Fachkommunikation und Textredaktion (BI)                   | Ü            | 2   | 3  | WS      | schriftlicher Leistungs nachweis (b) oder elektronische Prüfung (b) |
|   | Fachkommunikation und Textredaktion (BII)                  | Ü            | 2   | 3  | WS      | schriftlicher Leistungs-nachweis (b) oder elektronische Prüfung (b) |
| Übersetzen und Medialität                     | Übersetzen und Medialität (BI)                             | Z            | 2   | 3  | SS      | Portfolio (b)   |
|   | Übersetzen multimedialer Texte (BI)                        | Ü            | 2   | 3  | SS      |   |
|   | Übersetzen multimedialer Texte (BII)                       | Ü            | 2   | 3  | SS      |   |
| MA-Arbeit                                     | Research Design  | Ü            | 1   | 3  | SS      | Arbeit (b)  |
|   | Abschlussarbeit  | Arbeit       |     | 21 | WS+ SS  |   |

Im Wahlpflichtbereich (6 CP) mit **2-B Sprachen** muss eines der drei Module gewählt werden:

| Wahlpflichtmodule            | Modulelemente (ggf. Kennzeichnung der Wahlpflichtelemente) | Veranst. typ | SWS | CP | Tur-nus | Prüfungsl. mit Angabe benotet/unbenotet (b/u) |
|------------------------------|--|--------------|-----|----|---------|---|
| Text Mark-up and Translation | Text and Web Technology                                    | Ü            | 2   | 3  | WS      | schriftlicher Leistungsnachweis (b)           |
|                              | Textsortenbasiertes Übersetzen                             | Ü            | 2   | 3  | WS      | schriftlicher Leistungsnachweis (b)           |
| Mündliche Fachkommunikation  | Mündliche Fachkommunikation (BI)                           | Ü            | 2   | 3  | WS      | Portfolio (b)                                 |
|                              | Mündliche Fachkommunikation (BII)                          | Ü            | 2   | 3  | WS      |   |
| Linguistik                   | Linguistik   | HS           | 2   | 6  | WS      | Referat (b)<br>Hausarbeit (b)                 |

Im Rahmen des Studiums des binationalen Kernbereich-Master-Studiengangs „Translation Science and Technology“ (**1 B-Sprache**) müssen folgende Studien- und Prüfungsleistungen im Umfang von insgesamt 120 CP erbracht werden:

| Pflichtmodule                      | Modulelemente (ggf. Kennzeichnung der Wahlpflichtelemente) | Veranst. typ | SWS | CP | Tur-nus | Prüfungsl. mit Angabe benotet/unbenotet (b/u) |
|------------------------------------|--|--------------|-----|----|---------|---|
| Foundations Linguistics            | Linguistics and Translatology                              | VL           | 2   | 3  | WS      | Klausur (b) oder elektronische Prüfung (b)    |
|                                    | Methods in Linguistics and Translatology                   | Ü            | 2   | 3  | WS      | Portfolio (u)                                 |
| Translation and Content Management | Translation and Content Management                         | VL           | 2   | 3  | WS      | Klausur (b) oder elektronische Prüfung (b)    |
|                                    | Translation and Content Management                         | Ü            | 2   | 3  | WS      |   |

| Pflichtmodule                           | Modulelemente (ggf. Kennzeichnung der Wahlpflichtelemente) | Veranst. typ | SWS | CP | Tur-nus | Prüfungsl. mit Angabe benotet/unbenotet (b/u)                      |
|---|--|--------------|-----|----|---------|--|
| CAT-Tools and Programming               | Introduction to Computer-assisted Translation              | Ü            | 2   | 3  | WS      | schriftlicher Leistungsnachweis (b) oder elektronische Prüfung (b) |
|   | Computer-assisted Translation and Post-editing             | Ü            | 2   | 3  | SS      | schriftlicher Leistungsnachweis (b) oder elektronische Prüfung (b) |
|   | Shell Scripting and Programming                            | Ü            | 2   | 3  | WS      | Klausur (b) oder elektronische Prüfung (b)                         |
| Übersetzen als Kulturtransfer I         | Übersetzen als Kulturtransfer (BI)                         | Z            | 2   | 3  | WS      | schriftlicher Leistungsnachweis (b) oder elektronische Prüfung (b) |
|   | Textproduktion und Übersetzen im kulturellen Kontext in BI | Ü            | 2   | 3  | WS      |  |
| Multilingualität                        | Korpuslinguistik   | HS           | 2   | 6  | WS      | Portfolio (b)  |
|   | Multilingualer Sprachgebrauch                              | HS           | 2   | 6  | SS      | Portfolio (b)  |
| Empirical Linguistics and Translatology | Empirical Linguistics and Translatology                    | HS           | 2   | 6  | SS      | Hausarbeit (b) und Referat (b)                                     |
|   | Methods in Empirical Linguistics and Translatology         | Ü            | 2   | 3  | SS      |  |
| Foundations Language Technology         | Applied Language Technologies                              | VL           | 2   | 3  | SS      | Klausur (b) oder elektronische Prüfung (b)                         |
|   | Applied Language Technologies                              | Ü            | 2   | 3  | SS      |  |

| <b>Pflichtmodule</b>                       | <b>Modulelemente (ggf. Kennzeichnung der Wahlpflichtelemente)</b> | <b>Veranst. typ</b> | <b>SWS</b> | <b>CP</b> | <b>Tur-nus</b> | <b>Prüfungsl. mit Angabe benotet/unbenotet (b/u)</b>               |
|--|---|---------------------|------------|-----------|----------------|--|
| Fach-kommunikation und Wissensmanagement I | Fachkommunikation und Wissensmanagement (BI)                      | Z                   | 2          | 3         | SS             | schriftlicher Leistungsnachweis (b) oder elektronische Prüfung (b) |
|  | Kontrastive Fachkompetenz (BI)                                    | Ü                   | 2          | 3         | SS             |  |
| Translation Technologies                   | Translation Technologies  | VL                  | 2          | 3         | WS             | Klausur (b) oder elektronische Prüfung (b)                         |
|  | Translation Technologies  | Ü                   | 2          | 3         | WS             |  |
|  | Productivity and Quality in Post Editing Machine Translation      | Ü                   | 2          | 3         | SS             | schriftlicher Leistungsnachweis (b)                                |
| Projektarbeit (BI)                         | Projektarbeit (BI)  | PA                  | 2          | 6         | WS             | Projektarbeit (b)  |
| Multilinguale Fach-kommunikation           | Fachkommunikation und Wissensmanagement (BI)                      | Z                   | 2          | 3         | WS             | schriftlicher Leistungsnachweis (b) oder elektronische Prüfung (b) |
|  | Fachkommunikation und Textredaktion (BI)                          | Ü                   | 2          | 3         | WS             | schriftlicher Leistungsnachweis (b) oder elektronische Prüfung (b) |
|  | Multilinguale technische Kommunikation                            | Ü                   | 2          | 3         | WS             | Portfolio (b)  |
| Übersetzen und Medialität                  | Übersetzen und Medialität (BI)                                    | Z                   | 2          | 3         | SS             | Portfolio (b)  |
|  | Übersetzen multimedialer Texte (BI)                               | Ü                   | 2          | 3         | SS             |  |
| Master-Arbeit                              | Research Design   | Ü                   | 1          | 3         | SS             | Arbeit (b)   |
|  | Abschlussarbeit   | Arbeit              |            | 21        | WS+SS          |  |

Im Wahlpflichtbereich (6 CP) mit **1-B Sprache** muss eines der drei Module gewählt werden:

| Wahlpflichtmodule            | Modulelemente (ggf. Kennzeichnung der Wahlpflichtelemente) | Veranst. typ | SWS | CP | Tur-nus | Prüfungsl. mit Angabe benotet/unbenotet (b/u) |
|------------------------------|--|--------------|-----|----|---------|---|
| Text Mark-up and Translation | Text and Web Technology                                    | Ü            | 2   | 3  | WS      | schriftlicher Leistungsnachweis (b)           |
|                              | Textsortenbasiertes Übersetzen                             | Ü            | 2   | 3  | WS      | schriftlicher Leistungsnachweis (b)           |
| Mündliche Fachkommunikation  | Mündliche Fachkommunikation Deutsch                        | Ü            | 2   | 3  | WS      | Portfolio (b)                                 |
|                              | Mündliche Fachkommunikation Englisch                       | Ü            | 2   | 3  | WS      |   |
| Linguistik                   | Linguistik   | HS           | 2   | 6  | WS      | Referat (b)<br>Hausarbeit (b)                 |

Für Erweiterungsprüfungen gemäß § 39 Absatz 1 der Fachspezifischen Bestimmungen für den Kernbereich-Master-Studiengang „Translation Science and Technology“ sind Studien- und Prüfungsleistungen von insgesamt 27 CP zu erbringen. Diese Prüfungsleistungen gelten sowohl für **2 B-Sprachen** als auch für **1-B Sprache**.

| Pflichtmodule                              | Modulelemente  | Veranst. typ | SWS | CP | Tur-nus | Prüfungsl. mit Angabe benotet/unbenotet (b/u) |
|--|--|--------------|-----|----|---------|---|
| Übersetzen als Kulturtransfer II           | Textproduktion und Übersetzen im kulturellen Kontext aus BII | Ü            | 2   | 3  | WS      | Klausur (b) oder elektronische Prüfung (b)    |
|  | Textproduktion und Übersetzen im kulturellen Kontext in BII  | Ü            | 2   | 3  | WS      |   |
| Fachkommunikation und Wissensmanagement II | Fachübersetzen und Terminologieextraktion (BII)              | Ü            | 2   | 3  | SS      | Klausur (b) oder elektronische Prüfung (b)    |
|  | Kontrastive Fachtextkompetenz (BII)                          | Ü            | 2   | 3  | SS      |   |

| <b>Pflichtmodule</b>                                     | <b>Modulelemente</b>                         | <b>Veranst. typ</b> | <b>SWS</b> | <b>CP</b> | <b>Tur-<br/>nus</b> | <b>Prüfungsl. mit<br/>Angabe benotet/<br/>unbenotet (b/u)</b> |
|--|--|---------------------|------------|-----------|---------------------|---|
| Projektarbeit (BII)                                      | Projektarbeit (BII)                          | PA                  | 2          | 6         | WS                  | Projektarbeit (b)   |
| Fach-<br>kommunikation<br>und Wissens-<br>management III | Fachkommunikation und<br>Textredaktion (BII) | Ü                   | 2          | 3         | WS                  | Klausur (b) oder<br>elektronische<br>Prüfung (b)              |
| Mündliche Fach-<br>kommunikation                         | Mündliche<br>Fachkommunikation (BII)         | Ü                   | 2          | 3         | WS                  | Portfolio (b)   |
| Übersetzen und<br>Medialität                             | Übersetzen multimedialer<br>Texte (BII)      | Ü                   | 2          | 3         | SS                  | Portfolio (b)   |

Die konkrete Prüfungsform (zum Beispiel Klausur oder elektronische Prüfung) wird zu Beginn der Veranstaltung durch die verantwortliche Lehrperson bekannt gegeben.

## **§ 7 Auslandsaufenthalt**

(1) Dieser binationale Kernbereich Master-Studiengang ist mit allen beteiligten Partneruniversitäten als Y-Modell angelegt, und kann somit optional komplett an der Universität des Saarlandes studiert werden.

(2) Sollte das Studium des Kernbereich-Master-Studiengangs in Gänze an der Universität des Saarlandes absolviert werden, besteht die Möglichkeit, ein Auslandsstudium zu absolvieren. Sofern dies beabsichtigt wird, sollten Studierende an einer Beratung zur Durchführung des Auslandsstudiums teilnehmen und im Vorfeld über ein Learning Agreement die Anerkennung von Studien- und Prüfungsleistungen gemäß Prüfungsordnung klären. Über Studienmöglichkeiten, Austauschprogramme, Stipendien und Formalitäten informieren sowohl das International Office als auch die Studienberatung.

## **§ 8 Studienplan**

Die Studiendekanin oder der Studiendekan erstellt für jeden Studiengang auf der Grundlage der Studienordnung einen Studienplan, der der Studienordnung als Empfehlung an die Studierenden für einen sachgerechten Aufbau des Studiums hinzuzufügen ist. Dieser wird in geeigneter Form bekannt gegeben.

## **§ 9 Studienberatung**

(1) Die Zentrale Studienberatung der Universität des Saarlandes berät Interessierte und Studierende über Inhalt, Aufbau und Anforderungen eines Studiums. Darüber hinaus gibt es Beratungsangebote bei Entscheidungsproblemen, bei Fragen der Studienplanung und Studienorganisation.

(2) An der Fachrichtung Sprachwissenschaft und Sprachtechnologie bieten Hochschullehrerinnen oder Hochschullehrer, akademische Mitarbeiterinnen oder Mitarbeiter und Abteilungsleiterinnen oder Abteilungsleiter Sprechstunden für die fachliche Beratung an.

**§ 10**  
**Inkrafttreten**

Diese Ordnung tritt am Tage nach ihrer Bekanntmachung im Dienstblatt der Hochschulen des Saarlandes in Kraft.

Saarbrücken, 12. November 2025

gez. Univ.-Prof. Dr. Ludger Santen  
Präsident der Universität des Saarlandes